

(a.1) in the Province of Alberta, the Minister of Hospitals and Medical Care,

(b) in the Province of British Columbia, the Minister of Health Services and Hospital Insurance, 5

(c) in the Provinces of Nova Scotia and Saskatchewan, the Minister of Public Health, and

(d) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Minister of National Health and Welfare; 10

“Official Guardian”
«curateur public»

“Official Guardian” means the Official Guardian in the province or other like official designated by the province to protect the interests of infants; 15

“qualified medical practitioner”
«médecin . . . »

“qualified medical practitioner” means a person entitled to engage in the practice of medicine under the laws of the province in which the hospital referred to in subsection (4) is situated; 20

“therapeutic abortion committee”
«comité . . . »

“therapeutic abortion committee” for any hospital means a committee, comprised of not less than three members each of whom is a qualified medical practitioner, appointed by the board of that hospital for the purpose of considering and determining questions relating to terminations of pregnancy within that hospital. 25 30

Consent to abortion

(6.1) Notwithstanding subsection (4), except where the female person is pregnant by rape or incest, no certificate of a therapeutic abortion committee shall issue on the basis that the pregnancy of the female person would or would be likely to endanger her health, unless the committee has first obtained the consent in writing of 35

(a) the father of the unborn child, whether or not he is married to the female person, where he is cohabiting with her at the time abortion proceedings are initiated, 40

(b) a parent or guardian of the female person, where she is not cohabiting with the father of the unborn child and where she is under the age of sixteen years, or 45

le ministre de la Santé de la province où il se trouve;

«médecin qualifié» désigne une personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu des lois de la province dans laquelle est situé l'hôpital mentionné au paragraphe (4);

«médecin qualifié»
“qualified . . .”

«ministre de la Santé» désigne

«ministre de la Santé»
“Minister . . .”

a) dans les provinces d'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre de la Santé, 10

(a.1) dans la province d'Alberta, le ministre de la Santé (hôpitaux et assurance-maladie), 15

b) dans la province de Colombie-Britannique, le ministre des Services de santé et de l'assurance-hospitalisation,

c) dans les provinces de Nouvelle-Écosse et de Saskatchewan, le ministre de la Santé publique, et

d) dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; 25

«procédure d'avortement» comprend les délibérations et la décision d'un comité de l'avortement thérapeutique, ainsi que la décision prise par une personne de ne pas donner son consentement en vertu du présent article. 30

«procédure d'avortement»
“abortion proceeding”

(6.1) Nonobstant le paragraphe (4), sauf lorsque la personne du sexe féminin est enceinte par suite de viol ou d'inceste, un comité de l'avortement thérapeutique ne doit pas émettre de certificat ayant pour motif que la grossesse de la personne du sexe féminin mettrait ou mettrait probablement en danger la santé de cette personne, à moins que le comité n'ait préalablement obtenu le consentement écrit 35 40

Consentement à l'avortement

a) du père de l'enfant à naître, qu'il soit ou non marié à la personne du sexe féminin, lorsqu'il cohabite avec cette personne au début des procédures d'avortement, 45

b) du père, de la mère ou du tuteur de la personne du sexe féminin, lorsque cette personne ne cohabite pas avec le